

Dette er den grønlandske oversættelse af Aksel Mikkelsens artikel „Grønlandske kul til danske elværker“, som blev bragt i tidsskriftet nr. 9 - 1974.

Kalâdlit-nunâta aumarssuai danskit ingnätdlagissiorfînut

nugterissok : Guldborg Chemnitz

agdlagtoq : Aksel Mikkelsen

ukiune mákunane Danmarkime ingnât-dlagíssiorfingne aumarssuit ukiumut 1.500.000–2.000.000 tons atornekartar-put, avdlángortiterinekángitsumigdlo ukiumut 4.000.000 tons anguvdlugit pisiarissarsíauvdlugit. aumarssuit uv-dlumíkut ajornakusôrmata Danmarke Australiamit aumarssuarsiakartarpok, aumarssuitdlo akê kagfariartor-torujugssüput. taimáitumik pivfigssá-ngonsimásaoq aumarssuarsiornek – Kalâtdlit-nunâne ingerdlatilísavdlugo.

Kalâtdlit-nunâname kangale, pingârtumik Diskop erkâne, nangminek atugag-ssanik aumarssuarnik pâissokartarsi-mavok.

aumarssuarsiornermik pásisimassalik tuluk J. R. Dinsdale ungasíngitsúkut uvavnut okarpok Kalâtdlit-nunâta Kitâne Atanikerdlungme aumarssuakarfik nu-narssuarne aumarssuarsiorfingnut angi-sûnut sanigdliúnekarsíaussoq, tuluidlo aumarssuarsiortartue pissugssaugaluaru-nik aumarssuarsiordlutik kangarssuardle autdlarterêrsimásagaluartut, ukiutdlo ar-dla kángitsúnguit ingerdlanerine Dan-markip ingnât-dlagíssiorffne aumarssuar-

tûtit tamákerdlugit matusíauulerêrsimá-sagaluardlugit.

1920-t autdlartínerine perkigsârtumik pásisimassalingnítidlo sujumut pâsiniaine-karêrmat taimaníkut ingenioriussok Bretting sujúnersûtekarpok Ataniker-dlungme, Kalâtdlit-nunâta aumarssua-ringnerpâvane aumarssuakarnerpâvanilo ámaloo pitsaußumik umiarssualiviliorfig-ssalingme aumarssuarsiorfingmik aut-dlartitsinekásassok.

aninggaussartûtigssatdle pissariakartut akuerssíssutiginekarsíausimángigdlat. tamatumúngale taorsiutdugo 1924-me Qutdlagssane aumarssuarsiornek aut-dlartínekarpok. tássane aumarssuarnik pâinek aninggaussartûtitakángitsumik autdlartínekarsíausimavok, kisiánile píssutsit avdlatigut tamatigut Ataniker-dlungmit ajorneruvdlutik.

1951-me Kalâtdlit-nunâta ministere-karfiata sujulíne tainekartok J. R. Dinsdale Qutdligssanut misigssuiartortípâ. táunalo píssutsit misigssorêrdlugit áma okausekarpok Atanikerdluk tássaussoq ajúngingnerpâmik pigssarsinarnerpâmig-dlo aumarssuarsiorfiusíaussoq.

ukioq táuna uvanga avdlamik suliakardlunga Kalâtdlit-nunânpunga Dinsdalelo ássigíngitsutigut ûgtortainerane Atanikerdlungmilo avdlanik misigssuinerane sivisúngitsumik ikiordlugo, taimaníkut Brettingip misigssuineratigut pâsisstatut pigssarsiausimassut pinek ajornar simangmata. misigssuiníkut pâsinekarporok aumarssuit umiarssualivingmít 2 km migss. tivfaissusekardlutik ímamit 3-400 meterinit kagfasínerutigissume tiki-tagssaussut. umiarssualivik umiarssuanut usilersuissarfígsatut, maskînakarfiilorfígsatut avdlanutdlo inigssakardlumík angnertôrssiángordlugo umiarssualiviliorfigssarkigsorujugssûvok. tai-máitumik Dinsdale sujúnérûtekarpok Qutdligssane aumarssuarsiorkfik, ukiumut 40.000 tons sivnísanagit pigssarsivfiussartok, Atanikerdlungmut nugterkuvdlugo aumarssuit tássane ukiumut píarnekarsínaussut 1.000.000 tons nautsorssûtigalugit.

Kalâtdlit-nunâne aumarssuarsiornek pivdlugo Dinsdalip nalunaerutâ tigune-karêmat kommissioniliornekarpok. Kalâtdlit-nunânille pissariakartitsinek nautsorssûtigalugo kommissione isumakarpok aumarssuarsiornek Atanikerdlungmut nûngnekarnigssânut aningaussaler-suiniqssamut sule pivfigssak nagdliúsimângitsok. ukiut kulit ingerdlarkerêr mata aulajangernekarporok Qutdligssane aumarssuarsiorkfik matunekásassok. tai-mailiornerdlume tamatuma nalâne píssutsit najorkutaralugit erkortuliorneruvok erkarsautigísángíkâne inuit tusintit tikitdlugit amerdlássusigdlit aumarssuarsiorkfingme sulivfekarsimassut nugtertítariaxarnere ajornakusôrtumik nalorninar-tumigdlo sujunigssakalerdlutik.

pivfigssaugagdlartitdlugo íma ka norgemiat ilíniarfígsariakarsimagaluarparavut, Spitsbergen-ime Kalâtdlit-nunânisut nuname íssítumítume aumarssuarsiornermik ingerdlatsinerisigut. áma norgemiat aumarssuarsiorkfik Ny-Ålesund-mítok matuvât aumarssuarsiorkfigdle avdla Longyearby-mítok agsut aigdlutilerdlugo. 1972-me Qutdligssane aumarssuarsiorkfik unigtínekarímat Longyearby-me aumarssuit 460.000 tons umiarssuarnut usilersûnekarpot iluanârutáunguatsiakissumik. tamatuma nalâne inuit 600 sivnerdlugit aumarssuarsiorkfingme sulisso-rinekarput, mássákutdlo umiarssualivingme usilersortarfít agdlilerdlugit suliari-nekarput.

Kalâtdlit-nunâne aumarssuarsiorniar-dlutik kínutekartunik tutsiútokarnek ajorporok, nunarssuarmile tamane tamânít oliasiorniardlutik kínutekartut 21-úput, sineríssap avatâne imâne oliasiorniartut. íma ka tamákua oliamik navssârumârput, kisiánile oliap kanok ilivdlugo píarnigssâ tunissagssiariniarnekarnigssâlo ilisimane-kângilak.

mássákut nautsorssûtiginekarporok nuna-rssuak tamákerdlugo ukiut 30 migss. sule oliagssakartok, mássákutdlo ikúmatigssanik atorfigssakartitsinek ilisimav-dlugo nautsorssûtigissariakarpok olia ingmíkut sujunertainarnut (pissariakar-nerussunut) ungasíngitsûkut atugagssângortínekarumârto, ikúmatigssanigdlo oliamut taortigssanik avdlanik pigssuarsiornekálisassok.

aumarssuit aulaliorfítidlo (dampkraft-centraler) sujornatigut atornekartarêrsut áma sujunigssame atornekarnerulísáput. aumarssuarsiorníkut ajutôrnigssanut angnertunerussumigdlûnít ajunaernigssa-

Atanikerdluk. (ca. 1918).



Atanikerdluk.

Fot.: Bretting (ca. 1918).

nut, oliap nuname íssítume mingugtitsi-
níkut ajokusísínauneranut sanigdliúne-
karsínaussunik árdlerinartokángilak, tai-
matutdlo áma aumarssuit atordlugit ing-
nátdlagíssiornerme sujumut ilisimaríngi-
sanik, atomit nukinge atordlugit ingná-
tdlagíssiornerme inungnut navianartor-
siortitsisínaunernik pissokarsínaune.

nautsorssútiginekarmat nunarssuarne
sule ukiunut hundredrit ardlalingnut au-
marssuagssakartok píssutigssakarsoriná-
ngilak pimôrutdugo aumarssuarsiuler-
nigssak kinguarsásavdugo, sôrdlo Dan-
marke erkarsautigalugo Atanikerdlûp

aumarssuai pitsagssuit iluakutiginiarne-
kartariakardlutik.

taimáitumik aumarssuarsiulernigssa-
mut periarfigssanik misigssuinigssak pi-
ârnerpâmik autdlartítaria karpok súkasú-
mik sulissugssanik, sokutigingnítunit pe-
katauvfiginekartugssamik, pilersitsiníkut.

nâlagauvfiup aningaussagssalínigssane
nautsorssútigissariakásavâ imalünît ku-
larnavérkusíssariakarumárdlune taima-
tutdlo áma aumarssuarsiulernigssamut
(misigssuinigssamutdlo) piumassarissag-
ssat il. il. sukangavatdlârtinagit.

isumakatigíssutigssane sivisûjussugss-

ne ingnâtdlagíssiorfít pissugssautíaria-kásáput niorkutigssiagssat angnertuner-ssât pisiarissásagait.

danskit umiarssuatilekatigivnik aki-súngitsumik agssartuinigssamik isumaka-tigíssutekarniartariakarpok.

Kalâtdlit-nunâta landsrâdiata sulissut-dlo pekatigíggisa avdlat ássigíngitsut aumarssuarsiortfigssap sutdligigtut pit-saussumik ingerdlanigssâ kularnaitdlis-iartariakarpât.

aumarssuarsiortfigssak ingerdlánekálí-sagpat kalâtdlit ínugtaokatigít aumar-ssuit ikúmatigssatut, nutânik ingnâtdla-gíssiorfiliordlutik kiagsauvigssualiordlu-tigdlo, atortorilerniartariakarpât, pi-ngârtumik ôliamigdlûnít navssartokara-luarpat Kalâtdlit-nunâne ôliamik salí-vningnik (raffinaderier) sanassokaru-mârnера nautsorssûtiginekarsínáunging-mat.

teknikerinik nunane íssítune sanaortor-nerup aumarssuarsiornerneruvdlo tungaisi-gut misilítagalingnik sulissokalertaria-karpok iluakutigssatut atortugssanik katerssuissugssanik ámaló atortugssanik pigeríganik katerssuissugssanik sulíssu-tigingnítugssanigdlo ámaló pâsíssutigssanik amigautiginekartunik pigssarsiortug-ssanik. tamákualo túngavigalugit teknikerit táukua túngavekartumik migssi-nersûsiortariakarput nautsorssûtinigdlo ássigíngitsunik suliakartariakardlutik.

„nukiliorfigssak“ (kraftcentral) tamatumaniilo pilerssârusiagssat suliarine-kalertínagit sulivfigssuarmik aumar-ssuarsiortfigme maskinarssuarnik aula-liortunik ingnâtdlagíssamik, tássane aki-kikangnersumik pinekarsínauSSumik, atuisínaussumik navssârniartariakarpok.

ôliasiortut atássutekarfigissariakarput sût iluakutigssat atautsimôrtumik atorne-karsínaussut piginekarnersut pâsiniar-dlugit.

kîsalo isumakatigíssutigíniartariakar-pok kiap sutdlivgssat uvdluínarnilo su-linigssak sujulersugarumârâ. GTO-p Qutdligssane aumarssuarsiortfik inger-dlatarisimavâ, kisiánile kularnarpok su-livfigssuartut ingerdlatalogssamik GTO-p ingerdlatsiumanigssâ. augtitagssarsi-nermik ingerdlatsekatigít nálagauvfing-mit rekatauvfiginekartut ingerdlatsissû-jumanigssât áma kularnarpok.

isumakarnarsínauvordle danskit entre-prenørfirmaisa anginerit ilaisa suliag-ssak ingerdlákumasínaugât. táukua ilát atausek 50-íkúne misilísimagaluarpok Qutdligssane aumarssuarsiortfik tiguni-ardlugo nálagauvfik isumakatigíssute-karfiginiardlugo. uvdlumíkutdlo kular-nângilak sulivfiutigdlit ardagldlit pilerssârúmut sokutigingnísassut.

sanaortugagssanut, ingerdlatsinigssa-mut agssartornigssamutdlo ersserking-ne-russumik migssingersûsiorersimatínane aumarssuarsiortfigssamut pilerssârúmik neriuautilitut okausekarnigssak ajorn-nakaok. pâsinardluásaordle pilerssârusi-agssap piártumik autdlartíneratigut nu-narput nunat avdlat aningaussáinik sipâ-gagssakartok. áma kalâtdlit ikingnerpâ-mik 1000 sulivfigssarsítinekásáput kîsalo Kalâtdlit-nunât Danmarkilo ólia ajornar-torsiutauerkísagaluarpat isumangnait-dlisauviginerarisagaluardlutik. ikúmate-karniarneruvdlo tungâtigut píssutsit pit-sânguatdlagtínekásagaluarput danskit ingnâtdlagíssiorfê Kalâtdlit-nunâta au-ssuainik pilerssornekalísagaluarpata.